31994R2978

12.12.1994. EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS L 319/1

PADOMES REGULA (EK) Nr. 2978/94

(1994. gada 21. novembris),

ar ko īsteno SJO Rezolūciju A.747 (18) par balasta tilpņu tilpības noteikšanu naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 84. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ([1]),

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ([2]),

rīkojoties saskaņā ar Līguma 189.c pantā paredzēto procedūru ([3]),

tā kā joprojām notiek piesārņošana ekspluatācijā un nejauša piesārņošana no jūras naftas tankkuģiem, un naftas pārvadāšana tankkuģos ar parastas konstrukcijas naftas tilpnēm rada pastāvīgus draudus jūras videi;

tā kā Starptautiskās Jūrniecības organizācijas (SJO) uzraudzībā tika izstrādāti starptautiski pieņemami noteikumi par videi draudzīgu naftas tankkuģu izveidi un izmantošanu;

tā kā videi draudzīgu naftas tankkuģu izmantošana nāk par labu gan piekrastes valstīm, gan attiecīgajai saimniecības nozarei;

tā kā starptautiskās konvencijās ir prasības par naftas tankkuģu sertifikāciju; tā kā naftas tankkuģu izolētā balasta tilpņu tilpības noteikšanas metodi sīkāk ir izstrādājusi SJO;

tā kā visas dalībvalstis, izņemot vienu, ir ratificējušas un izpildījušas 1973. gada Starptautisko konvenciju par kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanu, kā arī tās 1978. gada protokolu (*Marpol 73/78*); tā kā visas dalībvalstis ir ratificējušas un izpildījušas 1969. gada Starptautiskā kuģu tilpības noteikšanas konvenciju;

tā kā SJO asamblejas 1991. gada 6. novembrī pieņemtajā Rezolūcijā A.722 (17), kā arī tai sekojošā Rezolūcijā A.747 (18) par balasta tilpņu tilpības noteikšanu naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm, kas pieņemta SJO asamblejā 1993. gada 4. novembrī, izteikta vispārēja vēlme veicināt videi draudzīgu tankkuģu būvi un izolētā balasta tilpņu izmantošanu naftas tankkuģos;

tā kā SJO Asambleja Rezolūcijā A.747 (18) i) aicina, lai valdības ieteiktu ostu iestādēm piemērot tās ieteikumu atskaitīt izolētā balasta tilpņu tilpību, nosakot nodevas, ko aprēķina pamatojoties uz bruto tilpību, visiem tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm saskaņā ar *Marpol 73/78* I pielikuma 13. noteikumu, un ii) aicina, lai valdības ieteiktu loču stacijām rīkoties saskaņā ar šo ieteikumu;

tā kā Padome atzina to, ka atbilstīgi jāpastiprina rīcība Kopienas vai dalībvalstu līmenī, lai nodrošinātu atbilstīgu reakciju uz kuģošanas drošības prasībām un jūras piesārņojuma novēršanu; tā kā ir vēlams veicināt dubulta korpusa naftas tankkuģu vai alternatīvas konstrukcijas naftas tankkuģu izmantošanu, kas atbilst *Marpol 73/78* I pielikuma 13.F noteikuma prasībām, kurā grozījumi izdarīti 1992. gada 6. martā, kā arī naftas tankkuģu izmantošanu ar izolētā balasta tilpnēm;

tā kā attiecībā uz dubulta korpusa naftas tankkuģiem un alternatīvas konstrukcijas naftas tankkuģiem šajā regulā būtu jāuzskata, ka to izolētā balasta tilpnes atbilst *Marpol* 73/78 I pielikuma 13. noteikumam;

tā kā ir nepareizi radīt zaudējumus kuģu īpašniekiem un operatoriem par tādu naftas tankkuģu izmantošanu, kuru uzbūve un ekspluatācija ir videi draudzīga;

([1]) OV C 5, 7.1.1994., 4. lpp.

([2]) OV C 295, 22.10.1994., 26. lpp.

([3]) Eiropas Parlamenta 1994. gada 3. maija atzinums, Padomes 1994. gada 19. septembra kopējā nostāja (OV C 301, 27.10.1994., 34. lpp.) un Eiropas Parlamenta 1994. gada 16. novembra lēmums (*Oficiālajā Vēstnesī* vēl nav publicēts).

tā kā cita starpā nodevu iekasēšana par naftas tankkuģu izolētā balasta tilpņu tilpību, ja šīs tilpnes neizmanto kravas pārvadāšanai, ir finansiāli neizdevīga tiem, kas ir veikuši būtiskus pasākumus vides tīrības uzturēšanai;

tā kā saimniecisku iemeslu dēļ atsevišķas ostu iestādes nevēlas nonākt neizdevīgā stāvoklī, vienīgās izpildot SJO Rezolūciju;

tā kā visas dalībvalstis ir piekritušas SJO Rezolūcijām A.722 (17) un A.747 (18), taču ne visas tās ir izpildījušas;

tā kā, lai aizsargātu jūras vidi no piesārņošanas, ko veic parastas konstrukcijas naftas tankkuģi, Kopienā būtu vienoti jāīsteno starptautiski pieņemtie noteikumi par nodevu iekasēšanu no naftas tankkuģiem, ko veic ostu iestādes un loču stacijas;

tā kā, lai novērstu konkurences izkropļojumus Kopienā un panāktu efektīvus un rentablus risinājumus, saskaņotu darbību starptautiski pieņemtu noteikumu vienotai izpildei vislabāk var noteikt ar šo regulu, ievērojot subsidiaritātes principu;

tā kā karoga valstij vai citām organizācijām, kas izdod Starptautisko naftas piesārņojuma novēršanas sertifikātu un Starptautisko tilpības sertifikātu (1969), kā arī kuģu īpašniekiem un personām, kas iekasē nodevas no naftas tankkuģiem, ir jāsadarbojas, īstenojot SJO Rezolūciju A.747 (18), lai veicinātu jūras vides aizsardzību;

tā kā dažās dalībvalstīs jau ir izveidotas sistēmas, lai samazinātu nodevas videi draudzīgiem kuģiem, kā pamatā nav SJO Rezolūcija A.747 (18); tā kā saskaņā ar šīs rezolūcijas raksturu, būtu jāparedz alternatīva sistēma nodevām, kuras aprēķina pamatojoties uz tilpību, izmantojot procentu likmi, kas atšķirtos no parastā tarifa, lai vidējā starpība būtu vismaz tikpat liela, kā rezolūcijā paredzētā; tā kā turpmāk būtu jānodrošina, ka naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm netiktu radīti nelabvēlīgāki apstākļi, pat ja nodevas neaprēķina, pamatojoties uz tilpību,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ostu iestādes un loču stacijas Kopienā saskaņā ar šīs regulas noteikumiem rīkojas šādi:

a) īsteno Kopienā SJO Rezolūciju A.747 (18) par balasta tilpņu tilpības noteikšanu naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm, ko apstiprinājusi Starptautiskās Jūrniecības organizācijas (SJO) asambleja 1993. gada 4. novembrī, kuras pielikums ir iekļauts šīs regulas I pielikumā, lai veicinātu naftas tankkuģu izmantošanu ar izolētām balasta tilpnēm, ieskaitot dubulta korpusa naftas tankkuģus un alternatīvas konstrukcijas naftas tankkuģus; vai

b) piemēro samazinātas nodevas, ko iekasē no naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm, kas atšķiras no SJO Rezolūcijas A. 747 (18) noteikumiem, taču atbilst tās mērķiem.

2. pants

Šī regula attiecas uz naftas tankkuģiem, kuri:

— var pārvadāt izolētu balastu īpaši piemērotās tilpnēs,

— ir projektēti, būvēti, pielāgoti, aprīkoti un tiek izmantoti kā naftas tankkuģi ar izolētā balasta tilpnēm, ieskaitot dubulta korpusa naftas tankkuģus un alternatīvas konstrukcijas naftas tankkuģus,

— atbilst 1969. gada Starptautiskā konvencijas par kuģu tilpības mērīšanu prasībām un

— ir saņēmuši Starptautisko tilpības sertifikātu (1969).

3. pants

1. Šajā regulā:

a) "naftas tankkuģis" ir kuģis, kas atbilst naftas tankkuģa definīcijai *Marpol* 73/78 I pielikuma 1. noteikuma 4. apakšpunktā;

b) "izolēts balasts" ir balasts, kas atbilst izolēta balasta definīcijai *Marpol* 73/78 I pielikuma 1. noteikuma 17. apakšpunktā;

c) "izolētā balasta tilpne" ir tilpne, ko izmanto tikai izolētā balasta pārvadāšanai;

d) "izolētā balasta naftas tankkuģis" ir naftas tankkuģis, kam ir izolētas balasta tilpnes un ko karoga valsts valdība vai citas pilnvarotās organizācijas tās vārdā sertificējušas kā naftas tankkuģi, kam ir izolētas balasta tilpnes. Šāda atbilstība attiecīgajai iestādei ir skaidri jānorāda atbilstīgajā punktā Starptautiskā naftas piesārņojuma novēršanas sertifikāta pielikumā;

e) "dubulta korpusa naftas tankkuģis" ir naftas tankkuģis ar izolētā balasta tilpnēm, kas būvēts saskaņā ar prasībām, kas noteiktas *Marpol* 73/78 I pielikuma 13.F noteikuma 3. apakšpunktā;

f) "alternatīvas konstrukcijas naftas tankkuģis" ir naftas tankkuģis ar izolētā balasta tilpnēm, kas būvēts saskaņā ar prasībām, kas noteiktas *Marpol* 73/78 I pielikuma 13.F noteikuma 4. un 5. apakšpunktā;

g) "*Marpol* 73/78" ir 1973. gada Starptautiskā konvencija par kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanu, kas grozīta ar 1978. gada protokolu, kā arī ar grozījumiem, kas ir spēkā šīs regulas pieņemšanas brīdī;

h) "ostu iestādes" ir publiskas vai privātas personas, kas iekasē nodevas no kuģiem par iekārtu un pakalpojumu sniegšanu kuģošanā;

i) "loču stacija" ir publiska vai privāta persona, kas ir pilnvarota sniegt loča pakalpojumus kuģošanā;

j) "bruto tilpība" ir kuģa kopējais lielums, ko nosaka saskaņā ar noteikumiem, kas ir 1969. gada Starptautiskajā kuģu tilpības noteikšanas konvencijā;

k) "samazināta bruto tilpība" ir naftas tankkuģa bruto tilpība, ko iegūst, ja izolētā balasta tilpņu bruto tilpību, ko nosaka saskaņā ar šīs regulas I pielikuma 4. punktā minēto formulu, atskaita no kuģa kopējās bruto tilpības.

2. Šīs regulas II pielikumā ir *Marpol* 73/78 sniegtās definīcijas šā panta 1. punkta a), b), e) un f) apakšpunkta terminiem.

4. pants

Izsniedzot Starptautisko tilpības sertifikātu (1969) naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm, kas ir mērīti saskaņā ar noteikumiem, kas ir 1969. gada Starptautisko kuģu tilpības noteikšanas konvencijā, kompetentā iestāde šīs regulas mērķiem sadaļā "Piezīmes" pievieno paziņojumu, kas atbilst šīs regulas I pielikuma 3. punktam, un sīkāk norāda:

i) kuģa izolētā balasta tilpņu tilpību; šo tilpību aprēķina saskaņā ar šīs regulas I pielikuma 4. punktā noteikto metodi un procedūru, un

ii) kuģa samazināto bruto tilpību.

5. pants

1. Nosakot nodevas naftas tankkuģiem, kuru aprēķināšana pilnībā vai daļēji pamatojas uz kuģa bruto tilpības lielumu, ostu iestādes un loču stacijas neņem vērā naftas tankkuģa izolēto balasta tilpņu tilpību, lai aprēķinu pamatā būtu Starptautiskā tilpības sertifikāta (1969) sadaļā "Piezīmes" norādītā kuģa samazinātā bruto tilpība.

2. Alternatīvi ostu iestādes un loču stacijas nodrošina, ka nodeva par naftas tankkuģi, kas atbilst šīs regulas darbības jomai, kā noteikts 2. pantā, ir vismaz par 17 % zemāka nekā nodeva par tankkuģi bez izolētā balasta tilpnēm, kura bruto tilpība ir tāda pati.

Ostu iestādes un loču stacijas, kuras 1994. gada 13. jūnijā jau piemēro vienotu likmi, kā noteikts pirmajā daļā, taču izmantojot zemāku procentu likmi, vēlākais no 1997. gada 1. janvāra piemēro vismaz 17 % likmi.

3. Ja nodevas nosaka citādi, nevis pamatojoties uz bruto tilpību, ostu iestādes, kā arī loču stacijas nodrošina, ka naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm nerada režīmu, kas ir nelabvēlīgāks kā režīms, ja nodevas aprēķinātu saskaņā ar 1. vai 2. punktu.

4. Ostu iestādes un loču stacijas naftas tankkuģiem ar izolētā balasta tilpnēm piemēro tikai vienu 1., 2. vai 3. punktā minēto sistēmu.

6. pants

Šīs regulas I pielikumu var grozīt saskaņā ar 7. pantā noteikto procedūru, lai ņemtu vērā SJO Rezolūcijas A.747 (18) un attiecīgo starptautisko konvenciju, kas ir stājušās spēkā, grozījumus.

7. pants

1. Komisijai palīdz komiteja, kas sastāv no dalībvalstu pārstāvjiem, un to vada Komisijas pārstāvis. Šo komiteju sasauc Komisija, ja tas vajadzīgs šīs regulas piemērošanai.

2. Komiteja izstrādā savu reglamentu.

3. Uz 6. pantā minētajiem jautājumiem attiecas šāda procedūra:

a) Komisijas pārstāvis iesniedz komitejai veicamo pasākumu projektu. Komiteja par projektu sniedz atzinumu termiņā, ko nosaka priekšsēdētājs atkarībā no jautājuma steidzamī-

bas. Atzinumu sniedz ar balsu vairākumu, kas Līguma 148. panta 2. punktā paredzēts lēmumiem, kuri Padomei jāpieņem pēc Komisijas priekšlikuma. Dalībvalstu pārstāvju balsis komitejā vērtē saskaņā ar minēto pantu. Priekšsēdētājs nebalso;

b) Komisija paredzētos pasākumus apstiprina, ja tie saskan ar komitejas atzinumu;

c) ja paredzētie pasākumi ar komitejas atzinumu nesaskan vai ja atzinums netiek sniegts, Komisija tūlīt iesniedz Padomei ierosinājumu attiecībā uz veicamo pasākumu. Padome pieņem lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu. Ja trīs mēnešu laikā pēc priekšlikuma iesniegšanas Padome lēmumu nepieņem, ierosināto pasākumu pieņem Komisija.

8. pants

1. Dalībvalstis laikus, bet ne vēlāk kā līdz 1995. gada 31. decembrim, pieņem normatīvos un administratīvos aktus, kas vajadzīgi, lai īstenotu šo regulu.

Šādos tiesību aktos, cita starpā, nosaka organizāciju, procedūru un kontroles līdzekļus.

2. Dalībvalstis katru gadu nosūta Komisijai visu pieejamo informāciju par šīs regulas piemērošanu, ieskaitot šo valstu ostu iestāžu un loču staciju izdarītos pārkāpumus.

3. Pieņemot tiesību aktus, kā minēts 1. punktā, dalībvalstis tajos ietver atsauci uz šo regulu vai arī šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Dalībvalstis nosaka, kā izdarāmas šādas atsauces.

4. Dalībvalstis nekavējoties dara zināmus Komisijai visus tos savu tiesību aktu noteikumus, ko tās pieņēmušas jomā, kuru reglamentē šī regula. Komisija par to informē pārējās dalībvalstis.

9. pants

1. Komisija katru gadu pārbauda šīs regulas īstenošanu pēc dalībvalstu ziņojumu saņemšanas, kā noteikts 8. pantā.

2. Līdz 1998. gada 31. decembrim Komisija iesniedz Eiropas Parlamentam un Padomei novērtējuma ziņojumu par 5. panta 2. punktā paredzētās sistēmas darbību.

10. pants

Šī regula stājas spēkā 1996. gada 1. janvārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 1994. gada 21. novembrī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

M. WISSMANN

I PIELIKUMS

Naftas tankkuģu izolētā balasta tilpņu tilpības noteikšana

Lai izmantotu vienotu pamatojumu naftas tankkuģu izolētā balasta tilpņu tilpības noteikšanai, administrācijas, organizācijas, kas ir tiesīgas izsniegt starptautiskos sertifikātus, kā arī personas, kas iekasē nodevas no naftas tankkuģiem, pieņem šādus principus.

1. Kuģi sertificē kā naftas tankkuģi ar izolētā balasta tilpnēm, kā norādīts Starptautiskā naftas piesārņojuma novēršanas sertifikāta pielikuma 5. punktā, un izolētā balasta tilpnes atrašanās vieta ir norādīta minētā pielikuma 5.2 punktā.

2. Izolēta balasta tilpnes ir tilpnes, ko izmanto tikai izolēta ūdens balasta pārvadāšanai, kā noteikts *Marpol* 73/78 I pielikuma 1. noteikuma 17. punktā. Izolētām balasta tilpnēm jābūt atsevišķai ūdens sūknēšanas un cauruļvadu sistēmai, kas ir paredzēta balasta ūdens uzņemšanai un izgāšanai tikai jūrā. Izolētās balasta tilpnes un dzeramā ūdens sistēmas nedrīkst savienot ar cauruļvadiem. Izolētā balasta tilpnes nedrīkst izmantot, lai pārvadātu kravu vai uzglabātu kuģa krājumus vai materiālus.

3. Starptautiskajā tilpības sertifikātā (1969) sadaļā "Piezīmes" šādi reģistrē naftas tankkuģa izolētā balasta tilpņu tilpību:

   "Izolētā balasta tilpnes atbilst I pielikuma 13. noteikumam 1973. gada Starptautiskajā konvencijā par kuģu izraisītā piesārņojuma novēršanu, kurā grozījumi izdarīti ar 1978. gada protokolu, un kopējā šo tilpņu tilpība, ko izmanto tikai izolētā ūdens balasta pārvadāšanai, ir ….

   Samazinātā bruto tilpība, ko būtu jāizmanto uz tilpību balstītu nodevu aprēķināšanai, ir …."

4. Iepriekšminēto izolētā balasta tilpņu tilpību aprēķina saskaņā ar šādu formulu:

   $K_1 \times V_b$,

   kur:

   K_1 = $0,2 + 0,02 \log_{10} V$ (vai kā sakārtots 1969. gada Starptautiskās kuģu tilpības noteikšanas konvencijas 2. pielikuma tabulā),

   V = kuģa visu slēgto telpu kopējais tilpums kubikmetros, kā noteikts 1969. gada Starptautiskās kuģu tilpības noteikšanas konvencijas 3. noteikumā,

   V_b = izolētā balasta tilpņu kopējais tilpums kubikmetros, ko nosaka saskaņā ar 1969. gada Starptautiskās kuģu tilpības noteikšanas konvencijas 6. noteikumu.

II PIELIKUMS

Marpol 73/78 sniegtās definīcijas 3. panta 1. punkta a), b), e) un f) apakšpunkta terminiem

Regulas 1. punkta a) apakšpunktā:

"naftas tankkuģi" ir kuģi, kas būvēti vai pielāgoti galvenokārt lejamas naftas pārvadāšanai to kravas telpās, ieskaitot dažādu kravu pārvadātājus, kā arī "tankkuģus ķimikāliju pārvadāšanai", kā noteikts šīs konvencijas II pielikumā, ja tas kravā vai kā kravas daļu pārvadā lejamu naftu,

"dažādu kravu pārvadātājs" ir kuģis, kas ir paredzēts lejamas naftas vai cietu neiepakotu kravu pārvadāšanai,

"tankkuģis ķimikāliju pārvadāšanai" ir kuģis, kas ir būvēts vai pielāgots galvenokārt neiepakotu kaitīgu šķidru vielu kravu pārvadāšanai, ieskaitot "naftas tankkuģi", kā noteikts šīs konvencijas I pielikumā, ja tas kravā vai kā kravas daļu pārvadā neiepakotu kaitīgu šķidru vielu.

Regulas 1. punkta b) apakšpunktā:

"izolēts balasts" ir balasta ūdens, ko iepilda tilpnē, kas ir pilnīgi izolēta no naftas kravas un degvielas sistēmas un kas ir paredzēta pastāvīgai balasta pārvadāšanai, kā arī balasta vai kravu pārvadāšanai, izņemot naftu vai kaitīgas vielas, kā norādīts šīs konvencijas pielikumos.

Regulas 1. punkta e) apakšpunktā:

"dubulta korpusa naftas tankkuģis" ir naftas tankkuģis, kura visu kravas tilpnes garumu aizsargā balasta tilpnes vai citas telpas, izņemot kravas un degvielas tilpnes.

Regulas 1. punkta f) apakšpunktā:

"alternatīvas konstrukcijas naftas tankkuģis" ir:

— naftas tankkuģis, kura uzbūve ir tāda, ka kravas un tvaika spiediens, kas iedarbojas uz kuģa dibena apšuvumu, kas veido vienīgo robežu starp kravu un jūru, nepārsniedz ārējo hidrostatisko ūdens spiedienu,

— naftas tankkuģis, kas ir būvēts saskaņā ar metodēm, kas nodrošina vismaz tādu pašu aizsardzības līmeni pret naftas piesārņojumu sadursmes vai strandēšanas gadījumā un ko principiāli ir apstiprinājusi Jūras vides aizsardzības komiteja, pamatojoties uz Starptautiskās Jūrniecības organizācijas izstrādātajām pamatnostādnēm.